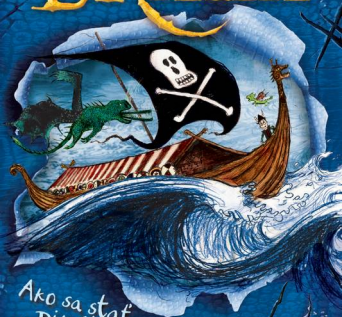


CRESSIDA COWELL

AKO SI VYCVIČIŤ

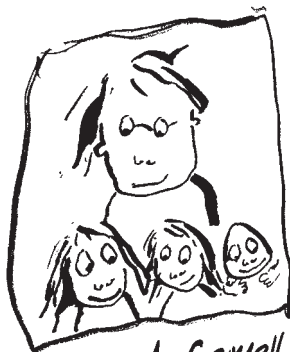
DRAKA



Ako sa stať
pirátom

O PREKLADATELKE

Cressida Cowell žije v Londýne s manželom Simonom a s deťmi Maisie, Clementine a Alexandrom. Popri preklade prvého dielu Štikútových pamätí *Ako si vycvičiť draka* napísala a ilustrovala obrázkové knižky, napríklad *Štikút*, *Viking*, *trpiaci morskou chorobou* a iné.



Cressida Cowell
a
Maisie, Clem
a Alexander

O AUTOROVI

Ako sa stať pirátom je jeden z dielov Štikútových pamätí. Známejší je svojim významným prírodovedným dielom *Vikinské draky a ich vajička*. Medzi jeho ďalšie diela patrí *Učíme sa dračtinu*, *Ako šermovať* a *Morské panny a iné obludy*.



Štikút a jeho
obľúbený drak
Bezzubý

Túto knihu venujem starému otcovi ALANovi,
otcovi MICHAELOvi, bratovi CASPARovi,
manželovi SIMONovi a synovi ALEXANDROvi.

S láskou C.C. 

Text and illustrations copyright © 2004 Cressida Cowell

Slovak Edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2006, 2019

Translation © Otakar Kořínek 2006, 2019

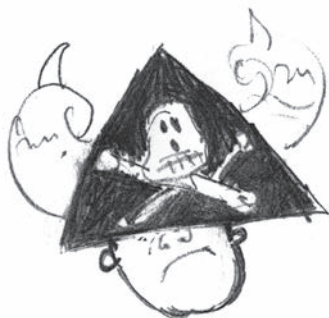
ISBN 978-80-556-3992-5

Idrvoilé uprozornenie:

*Hoci bola táto kniha, samozrejme, dôkladne
lektorovaná, nemusí byť historicky
CELKOM presná.*

AKO SI VYCVIČIŤ
DRAKA

Ako sa stať
pirátom



Napísala a ilustrovala

CRESSIDA COWELL

slovar



Štikút,
hrdina
tohto
príbehu



→
BEZZUBÝ,
Štikútov malý neposlušný
drak

Štikútov najlepší kamarát
RYBONOH



**CHLADNOBRV
OBROVSKÝ,**
Štikútov otec a náčelník
kmeňa Chlpatých chuligánov

(tvrdý, ale
hlúpy)



HRÔZOKRAV,
Rybonohov drak



SOPLINOS

Skvelý v treskbole,
v pokročilej bezočivosti,
v bezhlavom násilí a vo
všetkom ostatnom



PSÍ DYCH
TÍK

Soplinosov kamarát + zurvalecký kamarát



OHŇOPLAZ,
Soplinosov drak

BAHLT
GRGAVÝ →



Alvin
Chudobný, ale
páreštný sedliak,
učiteľ pivátskeho
výcvikového
kurzu



Prekladateľkina poznámka

*Istý chlapec, ktorý v lete roku 2002
hrabal v piesku na pláži, našiel truhlicu,
plnú papierov.*

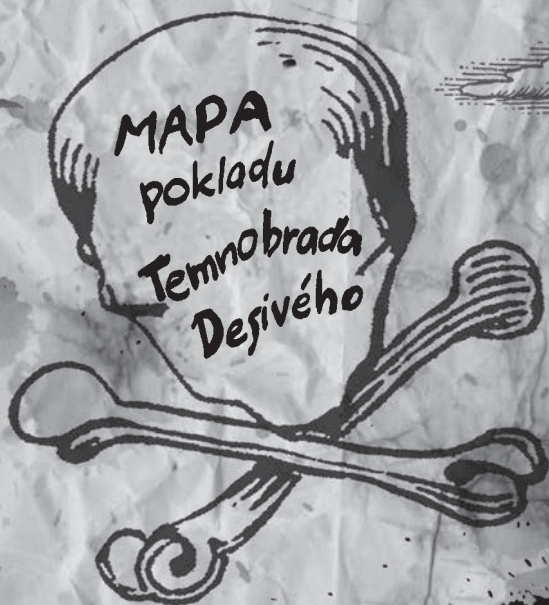
*Bol to stratенý druhý diel pamäti Šlikúta
Strašného Šlukovca Tretieho,
slávneho vikinského hrdinu, zaklínača
drakov a prvotriedneho šermiara.*

*Hovorí sa v ňom, ako získal svoj slávny
meč, ako sa spoznal so svojím úhlavným
nepriateľom, najvyšším vražedným
náčelnikom Vyrhelov, a o strašnom
tajomstve pokladu Temnobrada Desivého...*

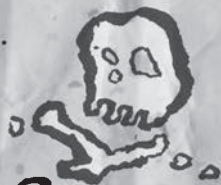
~ OBSAH ~

Mapa pokladu Temnobrada Desivého

1. Šerm na mori (len pre začiatovníkov)	11
2. Súboj so Psím dychom Tlkom	21
3. Šanca jeden k miliónu	34
4. Čia je to rakva?	37
5. NEOTVÁRAJTE rakvu, na ktorej sa píše „NEOTVÁRAŤ“	47
6. Príbeh Alvina Chudobného, ale počestného sedliaka	59
7. Výcvik v šerme a vo vetrení pokladu.	68
8. Medzitým prehľboko v podzemnej jaskyni	84
9. Lekcia pokročilej bezočivosti prerušená . .	87
10. Najhorší deň v doterajšom Štikútovom živote	95
11. Poklad Temnobrada Desivého	113
12. Útek z Ostrova smrtiakov	118
13. Spor	136
14. Deň sa prechyluje k horšiemu	143
15. Boj na palube Šťastnej trinástky	154
16. Na dne mora	163
17. Môže to byť ešte horšie?	167
18. Posledné prekvapenie Temnobrada Desivého	190
19. Dedič Temnobrada Desivého	203
Epilóg	219



MAPA
pokladu
Temnobrađa
Desivého



Ostrov

smrtiakov



Nie podľa mierky

S

Z

V



J

Uzemia Vyvrhelöv

Pri Kostlivcovom

myse je poklad

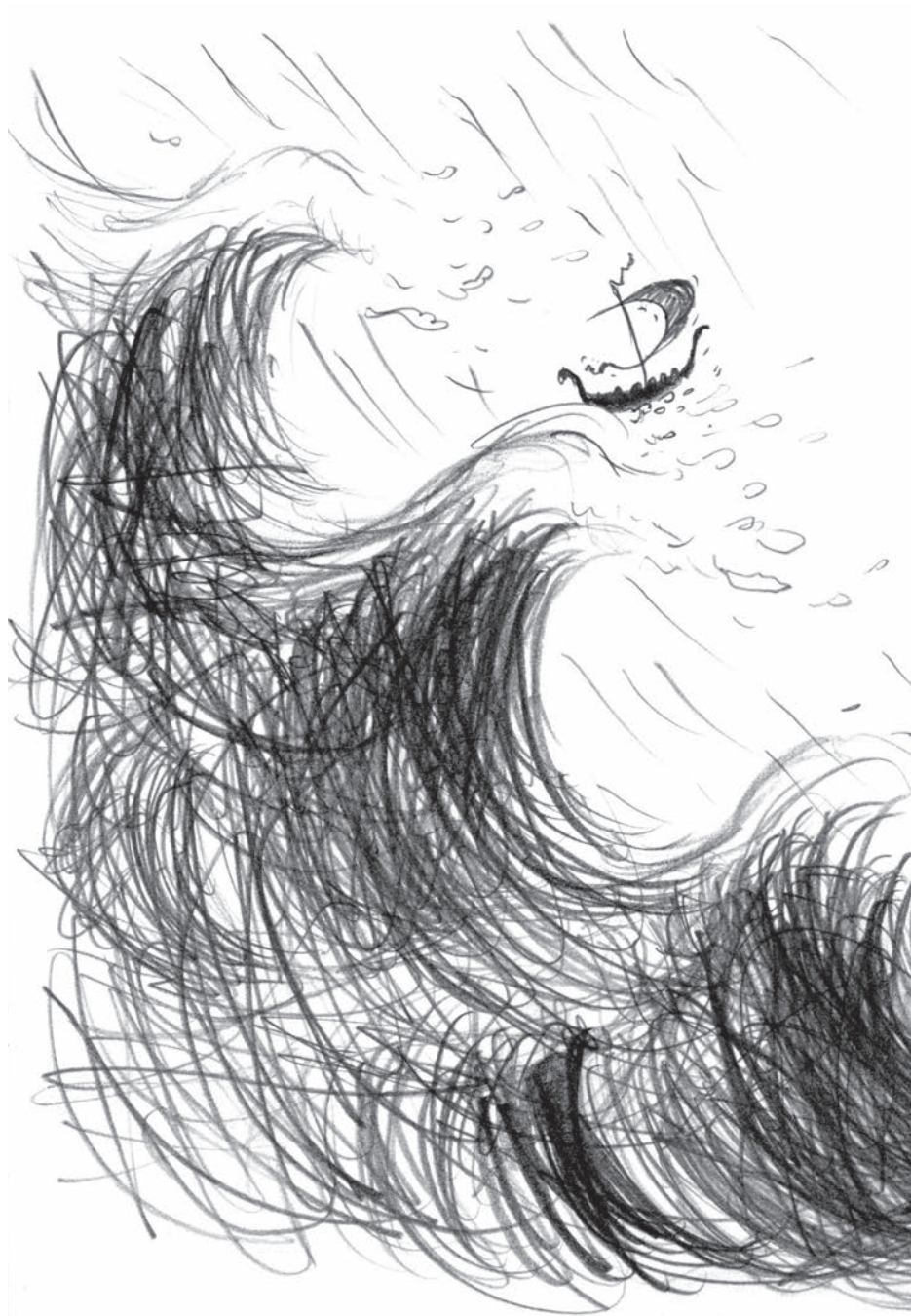
Mierumilovná krajina



ostrov Berk

Dubohlavé ostrovy





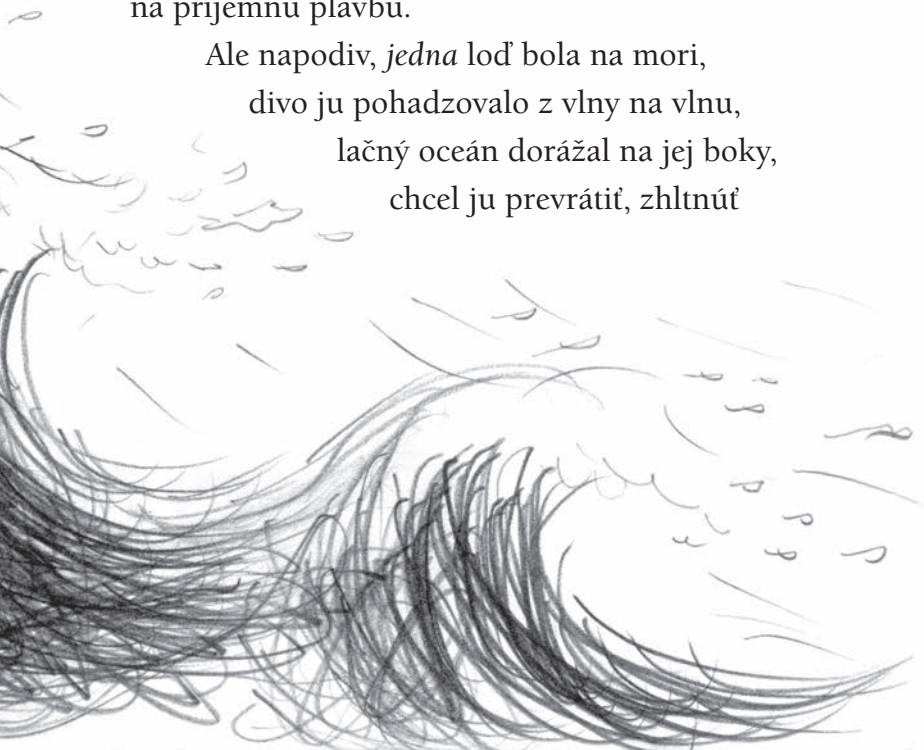
1. ŠERM NA MORI (LEN PRE ZAČIATOČNÍKOV)

Thor sa VÁŽNE hneval.

Zoslal mocnú letnú búrku, ktorá schytila
do pazúrov more okolo pustého ostrovčka
Berk. Nad divými, besniacimi vodami skučal
čierny vietor. Hore duneli zúrivé hromy.
Do vln šlahali blesky.

Iba šialenec by povedal, že je to počasie
na príjemnú plavbu.

Ale napodiv, *jedna* loď bola na mori,
divo ju pohadzovalo z vlny na vlnu,
lačný oceán dorážal na jej boky,
chcel ju prevrátiť, zhltnúť



duše na jej palube a rozomlieť ich kosti na piesok.

Šialenec, ktorý velil lodi, sa volal Pahlť Grgavý. Pahlť viedol na ostrove Berk pirátsky výcvikový kurz a táto bláznivá plavba bola jednou z jeho lekcí - Šerm na mori (len pre začiatočníkov).

„TAK, VY BANDA UFŇUKANÁ!“ zhúkol Pahlť, takmer dvojmetrový chlpatý pojašenec, ktorý mal svaliská ako povrazy, bradu ako fretka a bicepsy veľké ako vaša hlava. „ZAPRITE SA CHRBTAMI, PRE THORA! STE AKO ROZMÄKNUTÉ MEDÚZY... ŠTIKÚT, VESLUJEŠ AKO OSEMROČNÝ... DO VODY SA PONÁRA HRUBÝ KONIEC VESLA... NEMÁME ROK NA TO, ABY SME SA TAM DOSTALI...“ atď., atď.

Štikút Strašný Štukovec Tretí zaťal zuby, lebo cez bok lode sa prevalila veľká vlna a tresla ho, až sa mu zatmelo pred očami.

Treba vedieť, že Štikút je hrdinom tohto príbehu, hoci pri pohľade naňho by ste to nepovedali. Bol malý a jeho tvár si nikto nezapamätal.



Tak,
vy banda
ufňukana!

zhúkol

Pahl!

Grgavý!



S veslami lode sa borilo dvanásť ďalších chlapcov a prakticky všetci vyzerali vikinskejšie a hrdinskejšie ako Štikút.

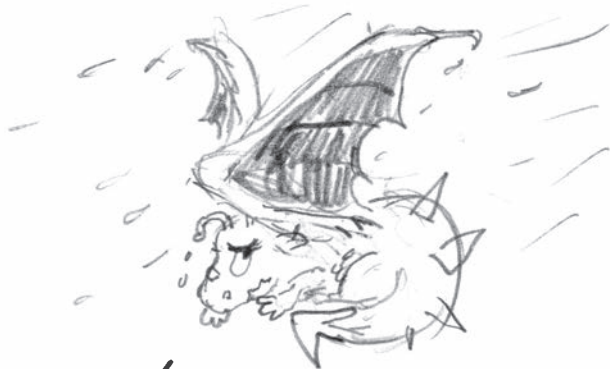
Napríklad Bravec mal iba jedenásť rokov, ale na tvári mu už vyrážala pekná úroda pubertálnych uhrov a mal problémy s telesným pachom. Psí dych vedel veslovať jednou rukou tak mocne ako iní oboma a druhou si špáral v nose. Prirodzeným vodcom bol Soplínos. Vygumovanému vyrastali z uší chlpy.

Štikút bol celkom priemerný, len taký nezaujímavý chudý pehavý chlapec, ktorého si v dave nikto nevšimne.

Pod veslárskymi lavicami sa chúlilo trinásť drakov, každý patril jednému chlapcovi.

Drak, ktorý patril Štikútovi, bol oveľa, oveľa menší ako ostatné draky. Volal sa Bezzubý a bol to smaragdovozelený obyčajný, čiže záhradný drak s veľikánskymi očiskami a mrzutým výrazom.

Štikúta stále po dracky* fňukavo domŕzal.



*dračie kridla sú
vynikajúcim dažďníkom*

* Materinským jazykom drakov je dračtina. Preložila som ju do angličtiny, aby jej rozumeli čitatelia, ktorých dračtina je zanedbaná. Tomuto úžasnému jazyku rozumel iba Štikút.

„Títo Vikingovia sú b-b-blázniví. Bezzubý má v krídlach s-s-sol. Bezzubý sedí v studenej kaluži. Bezzubý je h-h-hladný... D-D-DAJ MI JEŠŤ.“ Pomykal Štikúta za nohavicu. „Bezzubý chce j-j-ješť. UŽ AJ.“

„Prepáč, Bezzubý...“ Štikúta podhodilo, lebo loď sa šialene zviezla z chrbta ďalšej obludnej vlny, „ale teraz nie je vhodná chvíľa.“

„IBA SÁM THOR VIE, ako mohli takú BABRÁCKU LEDAČ prijať do kmeňa Chlpatých chuligánov,“ nadával Pahlť. „Ale ešte vás čakajú štyri tvrdé roky pirátskeho výcviku, kým z vás budú ozajstní VIKINGOVIA!“

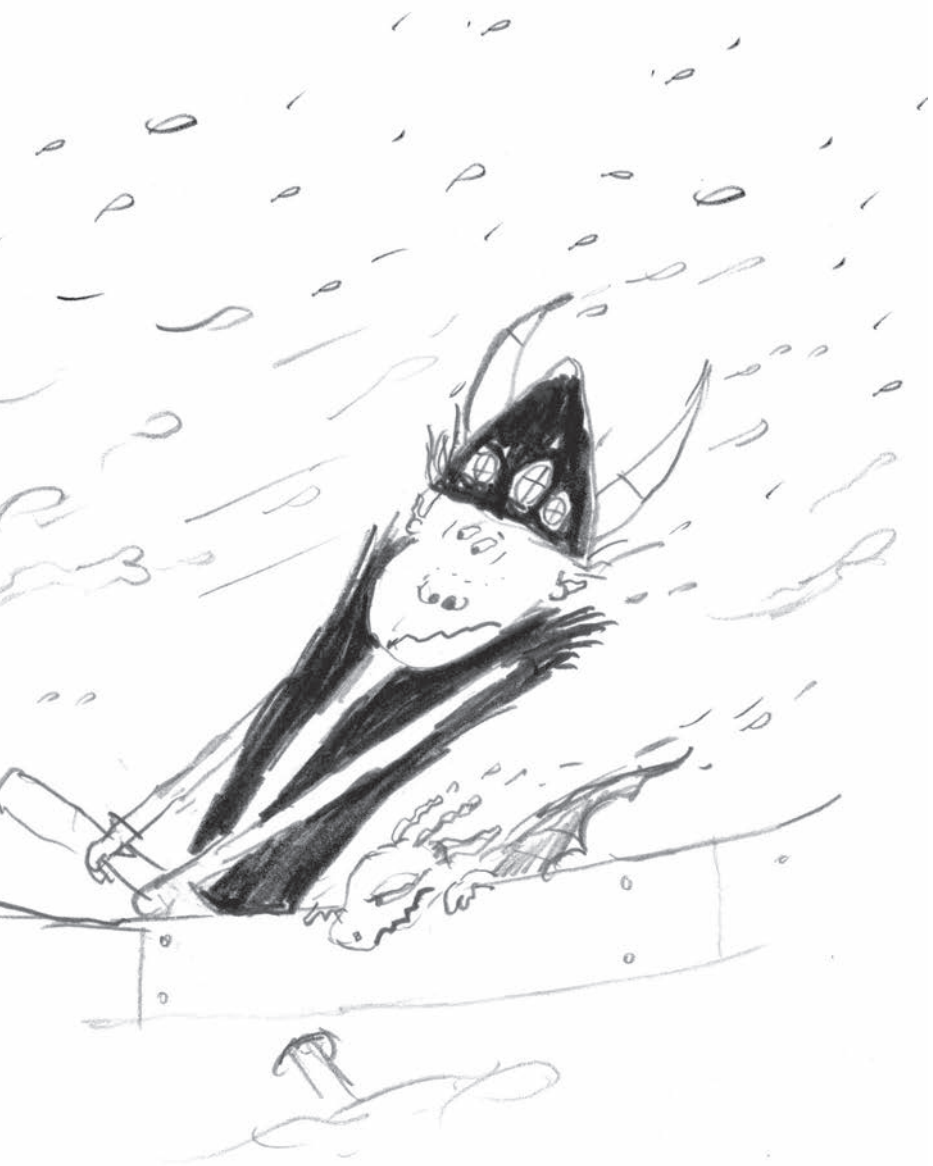
„No krása,“ pomyslel si Štikút neveselo.

„Začneme najdôležitejším umením Vikingov... ŠERMOM NA MORI.“ Pahlť sa uškrnul.

„Pravidlá pirátskeho šermu sú... NEEEXISTUJÚ NIJAKÉ PRAVIDLÁ. V tejto lekcii dostanete extra dobré body za hryzenie, škriabanie, škrtenie a za hocičo iné surové. Kto prvý zvolá ‚vzdávam sa‘, prehráva.“

„Alebo sa všetci utopíme,“ zamrmlal si Štikút. „Podľa toho, čo príde skôr.“

„TAK,“ zahrml Pahlť. „AKO PRVÝ NASTÚPI PSÍ DYCH TĹK. KTO SA POSTAVÍ PROTI NEMU?“



Psí dych Tlčk natešene zakrochkal pri predstave, že potečie krv. Bol to zadubený zurvalec s chlpatými prstami na rukách, ktorými pri chôdzi takmer šúchal o zem, s malými lotrovskými očami a s veľkým kruhom v tlapkavých nosných dierkach. Vyzeral ako zákerný zlostný diviak.

„Kto sa postaví proti Psiemu dychovi?“ zopakoval Pahlť Grgavý.

Vyletelo desať chlapčenských rúk s výkrikmi: „*Japanejajamňavyberte!*“ všetci nadšení pri pomyslení, že Psí dych z nich narobí krvavú kašu. To sa dalo čakať. Taká bola väčšina Chuligánov.

Najprekvapujúcejšie však bolo, že vyskočil aj ŠTIKÚT a skríkol: „Určujem seba, Štikúta Strašného Štukovca Tretieho!“

Bolo to nezvyčajné, lebo Štikút bol síce





jediným synom náčelníka Chladnobrva Obrovského, ale nedalo sa o ňom povedať, že bol „športovo založený“. V treskbale, škrtičke a v iných surových vikinských hrách bol skoro taký nešikovný ako jeho najlepší kamarát Rybonoh.

A Rybonoh škúľil, kríval, mal všelijaké alergie a nevedel si koordinovať pohyby.

„Čo ťa to posadlo?“ šepol Rybonoh. „Sadni si, ty blázon... Veď ťa zabije...“

„Nijaké strachy, Rybonoh,“ odvetil Štikút. „Viem, čo robím.“

„No dobre, ŠTIKÚT,“ zahučal Pahlť prekvapene. „Poď sem, chlapče, a ukáž, čo je v tebe.“

„Ak sa mám niekedy stať náčelníkom tohto kmeňa,“ šepkal Štikút Rybonohovi, keď si vyzliekal kabátec a pripínal meč, „musím byť v *niečom* hrdinom...“

„LENŽE TOTO NIE JE TVOJA PARKETA,“ povedal Rybonoh. „Ver mi... Múdre nápady, to áno. Zhovárať sa s drakmi, to áno. Ale boj sám proti surovcovi, ako je Psí dych? NIE, NIE, to rozhodne NIE!“

Štikút však naňho nedbal. „Strašní Štukovci mali vždy nadanie na šerm. Myslím, že to majú